

Val-Dieu

ABBAYE – ABDIJ – ABTEI – ABBEY



Patrimoine secret préféré des Wallons...



L'ABBAYE NOTRE-DAME DU VAL-DIEU : HISTOIRE.....3-5

Geschiedenis / Geschichte / History

LES OFFICES ET LES TEMPS DE PRIÈRES.....6

Gebedstijden / Gebetszeiten / Prayer times

VISITES GUIDÉES DU CLOÎTRE ET DE LA BRASSERIE.....7

Rondleidingen door het klooster en de brouwerij

Kloster und Brauerei Führungen

Guided tours of closter and the brewery

LE PARC.....8-9

Het park / Der Park / The park

LES RESTAURANTS.....10

De / Die / The restaurants

LE MAGASIN.....11

De winkel / Der Laden / The shop

LES PROMENADES BALISÉES.....12

Bewegwijzerde routes / Markierte Wanderwege / Signposted walks

LA RÉSERVE NATURELLE NATAGORA.....13

Natuurreservaat / Naturschutzgebiet / Nature reserve

LES PRODUITS DE L'ABBAYE DU VAL-DIEU.....14-15

De producten van de abdij / Die Produkte der Abtei

The products of the abbey



L'ABBAYE NOTRE-DAME DU VAL-DIEU

HISTOIRE / GESCHIEDENIS / GESCHICHTE / HISTORY

© Véronique Ernst

FR

Fondée en 1216 par des moines cisterciens, l'abbaye du Val-Dieu a conservé des vestiges du 13^e siècle, ainsi que des bâtiments des 17^e, 18^e et 19^e siècles.

L'église a été élevée au rang de basilique le 20 août 1946. Depuis le départ des moines en 2001, la «Communauté Chrétienne du Val-Dieu» organise la vie spirituelle à l'abbaye. Soutenue par de nombreux bénévoles, elle veille à la gestion des bâtiments et des jardins afin d'accueillir au mieux les visiteurs.

NL

De abdij van Val-Dieu, in 1216 opgericht door cisterciënzermonniken, bevat nog steeds overblijfselen uit de 13^e eeuw, naast gebouwen uit de 17^e, 18^e en 19^e eeuw.

De kerk kreeg op 20 augustus 1946 de eretitel van basiliek. Sinds het vertrek van de monniken in 2001, organiseert de «Christelijke Gemeenschap van Val-Dieu» het spirituele leven in de abdij. Met de hulp van vele vrijwilligers beheert ze de gebouwen en tuinen om bezoekers optimaal te kunnen ontvangen.

DE

Zisterziensermönche gründeten 1216 die Abtei von Val-Dieu, in der Überreste aus dem 13. Jahrhundert, sowie Gebäude aus dem 17., 18. und 19. Jahrhundert erhalten sind.

Am 20. August 1946 wurde die Kirche in den Rang einer Basilika erhoben. Seit dem Auszug der Mönche im Jahre 2001, kümmert sich die «Christliche Gemeinde von Val-Dieu» um das geistliche Leben in der Abtei. Diese Gemeinde besteht hauptsächlich aus Freiwilligen, die sich auch um die Verwaltung der Gebäude und der Gärten kümmern, was natürlich den Besuchern zugutekommt.

EN

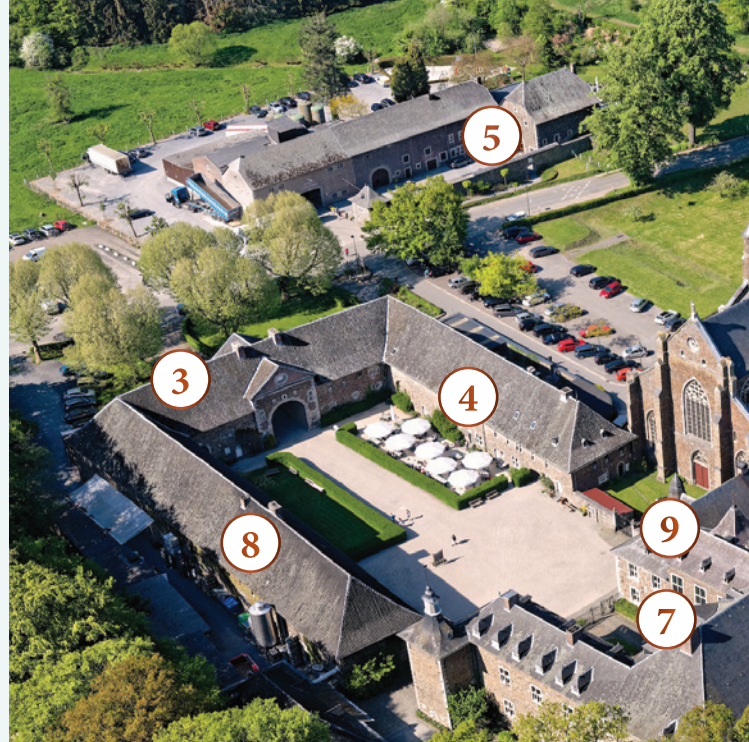
The Abbey of Val-Dieu, founded in 1216 by Cistercian monks, still contains 13th century remnants as well as buildings dating back to the 17th, 18th and 19th centuries.

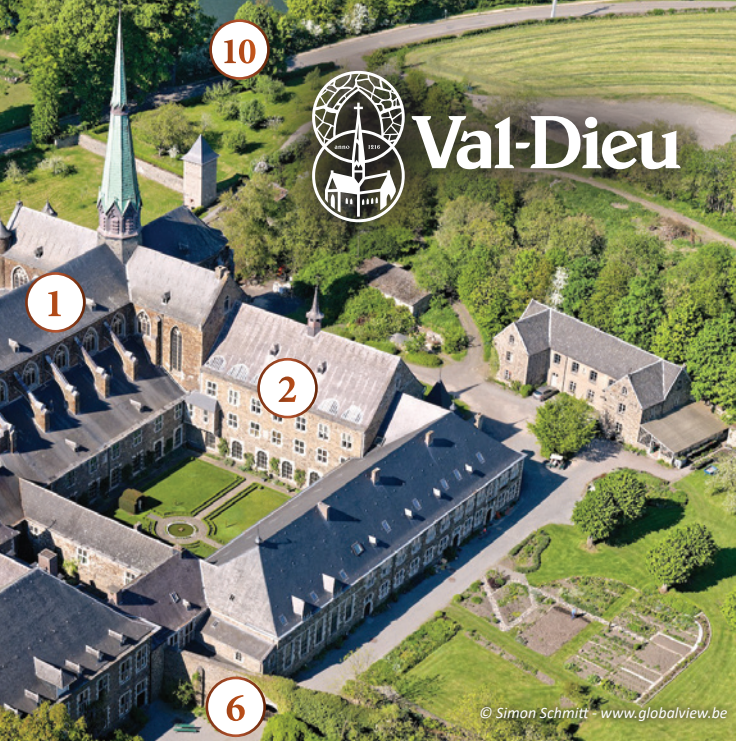
The church received the honorary title of basilica on August 20, 1946. Since the departure of the monks in 2001, the «Christian Community of Val-Dieu» organises the spiritual life in the abbey. With the help of numerous volunteers, it manages the maintenance of the buildings and takes care of the gardens, in order to receive the visitors in optimal conditions

VUE D'ENSEMBLE DU SITE

OVERZICHT / ÜBERSICHT / OVERVIEW

- | | | |
|----------|---|----|
| 1 | La basilique..... | 6 |
| | <i>De basiliek / Die Basilika / The basilica</i> | |
| 2 | Le cloître..... | 7 |
| | <i>Het klooster / Der Kreuzgang / The cloister</i> | |
| 3 | Le magasin de l'abbaye..... | 11 |
| | <i>De abdijwinkel / Der Klosterladen / The abbey shop</i> | |
| 4 | Restaurant «Le Casse-Croûte»..... | 10 |
| 5 | Restaurant «Le Moulin du Val-Dieu»..... | 10 |





Val-Dieu

- 6** Le parc.....8-9
Het park / Der Park / The park
- 7** Le château
Het kasteel / Das Schloss / The castle
- 8** La brasserie de l'abbaye du Val-Dieu 14-15
De brouwerij / Die Brauerei / The brewery
- 9** La porterie / L'accueil touristique / Départ visite
Het toeristenonthaal / Das Tourismusbüro / The tourist reception
Vertrek van de rondleidingen / Abfahrt der Führungen
Start of the guided tours
- 10** La réserve naturelle Natagora.....13
Het Natagora natuurreservaat / Das Naturschutzgebiet Natagora
The Natagora nature reserve



© Abbaye du Val-Dieu

LES OFFICES ET LES TEMPS DE PRIÈRES

GEBEDSTIJDEN / GEBETSZEITEN / PRAYER TIMES

Du lundi au samedi

Van maandag tot zaterdag

Von Montag bis Samstag

Monday till Saturday

8:00 Laudes

Lauden / Laudes / Lauds

8:00 Eucharistie (Samedi)

Eucharistie / Eucharist (Za. – Sa.)

17:30 Adoration

Aanbidding / Anbetung / Adoration

Mardi et vendredi

Di. & vrij. / Di. & Fr. / Tu. & Fri.

18:00 Vêpres et Eucharistie

Vespers / Vesper / Eucharist

Pas d'Eucharistie le samedi

Geen Eucharistie op zaterdag

Keine Eucharistie am Samstag

No Eucharist on Saturday

18:40 Lectio divina

Lundi et jeudi

Ma. & do. / Mo. & Do. / Mon. & Th.

20:30 Assemblée de prière

Gebedsbijeenkomst / Gebets

versammlung / Prayer Assembly

(jeudi) (Do. – Th.)

Dimanches et jours fériés

Zon-en feestdagen

An Sonn-und Feiertagen

Sundays and holidays

8:30 Laudes

Lauden / Laudes / Lauds

11:00 Eucharistie

Eucharistie / Eucharist

16:00 Bénédiction des

automobilistes et pèlerins

Zegening van de automobilisten

en pilgrims/ Segnung der

Autofahrer und der Pilger/

Blessing of motorists and pilgrims

16:15 Vêpres

Vespers / Vesper

*La cour, la basilique et le parc sont accessibles tous les jours.
De binnenplaats, de basiliek en het park zijn dagelijks toegankelijk.
Der Innenhof, die Basilika und der Park sind jeden Tag frei zugänglich.
The courtyard, the basilica and the park are open to visitors every day.*



© Luc Gerain



© Abbaye du Val-Dieu



© Studio Image

VISITES GUIDÉES DU CLOÎTRE ET DE LA BRASSERIE

**RONDELEIDINGEN VAN HET KLOOSTER EN
DE BROUWERIJ / KLOSTER UND BRAUEREI
FÜHRUNGEN / GUIDED TOURS OF THE
CLOISTER AND THE BREWERY**

Visites pour les individuels :

Réservation obligatoire sur
www.val-dieu.net/visites

NL Rondleidingen voor individueel bezoekers :

Reservatie verplicht www.val-dieu.net/rondleidingen

Visites pour les groupes sur réservation :

Des visites guidées de l'abbaye et de la brasserie sont
possibles tous les jours en 4 langues (FR, NL, DE, EN) .

NL Rondleidingen in de abdij en de brouwerij zijn elke dag
mogelijk in 4 talen (FR, NL, DE, EN) na reservering.

DE Täglich sind Führungen der Abtei und die Brauerei in
4 Sprachen (FR, NL, DE, EN) auf Voranmeldung möglich.

EN Guided tours of the abbey and the brewery are possible
every day in 4 languages (FR, NL, DE, EN) after reservation.

LE PARC

HET PARK / DER PARK / THE PARK

Derrière l'abbaye se cache un parc créé en 1900. Venez découvrir «le parcours de vie» qui sillonne les allées de ce jardin peuplé d'arbres remarquables.

NL Achter de abdij ligt een verborgen park uit 1900. Kom en ontdek het «de levensloop» langs de paden van deze tuin met opmerkelijke bomen.

DE Hinter der Abtei versteckt sich ein 1900 angelegter Park. Kommen Sie uns besuchen und entdecken Sie den «Lebenslauf» genannten Rundweg, der entlang der Alleen verläuft, sowie von herrlichen Bäumen gesäumt wird.

EN In 1900, a park was created behind the castle. Come and discover the «trail of life» along the paths of this garden with its remarkable trees.



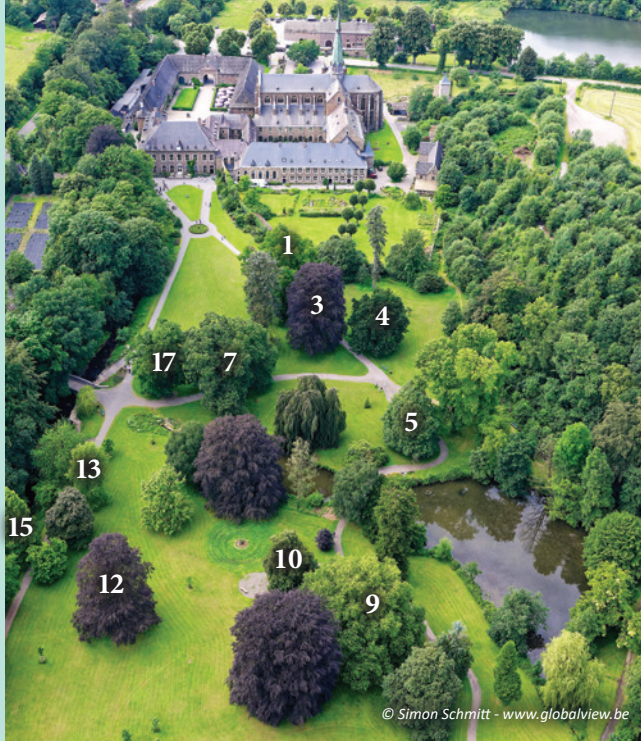
LES ARBRES DU PARC

DE BOMEN VAN HET PARK

DIE BÄUME IM PARK

THE TREES OF THE PARK

1. Juglans 'Nigra'
Noyer noir d'Amérique
3. Trio de Fagus sylvatica 'Purpurea'
Trio de hêtres pourpres
4. Quercus robur 'Fastigiata'
Chêne pédonculé fastigié
5. Acer campestre
Erable champêtre
7. Quercus palustris
Chêne des marais
9. Platanus acerifolia
Platane



10. Tilia 'Euchlora'
Tilleul de Crimée
12. Fagus sylvatica 'Purpurea'
Hêtre pourpre
13. Liriodendron tulipifera
Tulipier de Virginie
15. Metasequoia glyptostroboides
Métaséquoia
17. Aesculus hippocastanum
Marronnier

Le Casse-Croûte du Val-Dieu



© Luc Gerain

LE CASSE-CROÛTE DU VAL-DIEU

(RESTAURANT)

+32 87 69 28 48

- **Tous les jours 10:30 - 18:00**

(1/04-31/10 : 10h30-19h)

Dagelijks / Täglich / Daily

- **Fermé le mercredi
01/11 - 31/03**

Gesloten op woensdag

Mittwochs geschlossen

Closed on Wednesday

*«Le Casse-Croûte du Val-Dieu»
se situe dans la cour de l'abbaye.*

...op de binnenplaats van de abdij.

...im Innenhof der Abtei.

...located in the abbey's courtyard.

www.val-dieu.com/casse-croute

LE MOULIN DU



© Alain Boos

LE MOULIN DU VAL-DIEU

(RESTAURANT)

+32 87 68 01 70

- **Mercredi et jeudi
10:30 - 18:30**

Woensdag en donderdag

Mittwoch und Donnerstag

Wednesdays and Thursdays

- **Vendredi et samedi
10:30 - 21:00**

Vrijdag en zaterdag

Freitag und Samstag

Fridays and Saturdays

- **Dimanche 10:30 - 20:00**

Zondag / Sonntag / Sundays

www.moulinduvaldieu.be



© Abbaye du Val Dieu

LE MAGASIN

DE WINKEL / DER LADEN / THE SHOP

En plus des bières, des fromages et des cidres de l'abbaye du Val-Dieu, vous trouverez de nombreux produits du terroir, des articles religieux et artisanaux, ainsi que des livres, des cartes, etc.

NL Naast verschillende biersoorten, kazen en ciders van de abdij van Val-Dieu, vindt u hier vele streekproducten, religieuze en ambachtelijke producten, boeken, kaarten enz.

DE Hier finden Sie natürlich das Abteibier, die Käse und die Apfelweine der Abtei von Val-Dieu, sowie viele lokale Produkte, religiöse und kunsthandwerkliche Artikel, Bücher, Karten, usw.

EN Beside the beers, cheeses and ciders of the abbey of Val-Dieu, you will find lots of local products, religious and craft items as well as books, maps, etc.

• Tous les jours

10:00 - 18:00

Dagelijks / Täglich/ Daily

+32 87 69 28 40 • magasin@val-dieu.net • www.val-dieu.net



LES PROMENADES BALISÉES

BEWEGWIJZERDE ROUTES

MARKIERTE WANDERWEGE / SIGNPOSTED ROUTES

De nombreuses promenades balisées prennent leur départ devant l'abbaye : balades pédestres, VTT ou équestres. Une d'entre elles est accessible aux landaus. La carte des promenades est en vente au magasin de l'abbaye et à l'Office du tourisme d'Aubel.

NL De abdij is het vertrekpunt voor diverse tochten : wandelingen, MTB- en ruitertochten. Een ervan is toegankelijk voor bezoekers met kindwagens. De wandelkaart is te koop in de abdijwinkel en op het VVV-kantoor in Aubel, waar u ook terecht kunt voor verdere inlichtingen.

DE Viele markierte Wanderwege beginnen vor der Abtei : Wanderwege, die man zu Fuss, mit dem Mountainbike oder hoch zu Ross entdecken kann. Einer dieser Wege ist auch mit einem Kinderwagen befahrbar. Eine ausführliche Wanderkarte können Sie im Klosterladen und im Tourismusbüro von Aubel kaufen.

EN Many signposted paths start from the abbey : hikes, MTB-tracks and horseback trails. One of them is accessible to the baby-carriages. The map of the trails is available in the abbey shop and at the Tourist Office in Aubel.



LA RÉSERVE NATURELLE NATAGORA

NATUURRESERVAAT / NATURSCHUTZGEBIET

NATURE RESERVE

Avec ses 7,5 ha, la réserve jouit d'une belle diversité de milieux : prairies, pelouse humide, butte, bande boisée, un cours d'eau (La Bel), une zone humide et un étang qui sert de réserve d'eau pour la turbine du moulin. Découvrez sa faune et sa flore grâce à son observatoire ornithologique et ses parcours didactiques.

NL Het reservaat van 7,5 ha heeft een mooie verscheidenheid aan natuur : weiden, grasland, een heuvel, een beboste strook, een waterloop (La Bel), een vochtige zone en een vijver die dienst doet als reservoir voor de turbine van de molen. Ontdek de fauna en flora vanuit de ornithologische observatiepost en langs de didactisch parcours.

DE Das Naturschutzgebiet erstreckt sich über 7,5 ha und bietet eine herrliche Vielfalt an Naturgebieten : Prärie, feuchte Wiese, Anhöhe, Baumhecke, Wasserlauf (La Bel), Feuchtbiotop und einen Teich, der als Wasserreservoir für die Wassermühle genutzt wird. Entdecken Sie dank der Vogelwarte und der Lehrpfade die faszinierende Fauna und wunderchöne Flora.

EN The 7.5 ha reserve has a wonderful diversity of environments : meadows, grass-fields, a hill, a wooded area, a river (La Bel), a humid zone and a pond that is used as a water supply for the mill's turbine. Discover the fauna and the flora thanks to the bird observatory and along the educational walks.



LES PRODUITS DE L'ABBAYE DU VAL-DIEU DE PRODUCTEN VAN



LA BRASSERIE DE BROUWERIJ DIE BRAUEREI THE BREWERY

La brasserie du Val-Dieu produit, dans les bâtiments historiques du monastère, des bières d'abbaye dans le respect de la tradition monastique.

NL De brouwerij van Val-Dieu produceert in de historische gebouwen van het klooster abdijbieren volgens de monastieke traditie.

DE Die Brauerei von Val-Dieu braut ein authentisches Abteibier in den historischen Gebäuden der Abtei nach althergebrachtem Mönchsrezept.

EN The Val-Dieu brewery produces abbey beers according to the monastic tradition in the historic buildings of the monastery.



LA CIDRERIE DE CIDERFABRIEK DIE CIDRERIE THE CIDERY

A partir de pommes cultivées sur d'anciennes terres abbatiales, la Cidrerie Stassen à Aubel a élaboré deux cidres d'abbaye à double fermentation.

DE ABDIJ / DIE PRODUKTE DER ABTEI / THE PRODUCTS OF THE ABBEY



NL Op basis van appels die geteeld worden op voormalige abdijgronden, de ciderfabriek Stassen in Aubel fabriceert twee abdij ciders met dubbele gisting.

DE Die Cidrerie Stassen aus Aubel, hat zwei doppelt fermentierte Abteiapfelweine entwickelt, die aus Äpfeln hergestellt wurden, die auf den ehemaligen Ländereien der Abtei angebaut wurden

EN Based on apples grown on former abbey land, the Stassen Cidery in Aubel created two double-fermented abbey ciders.



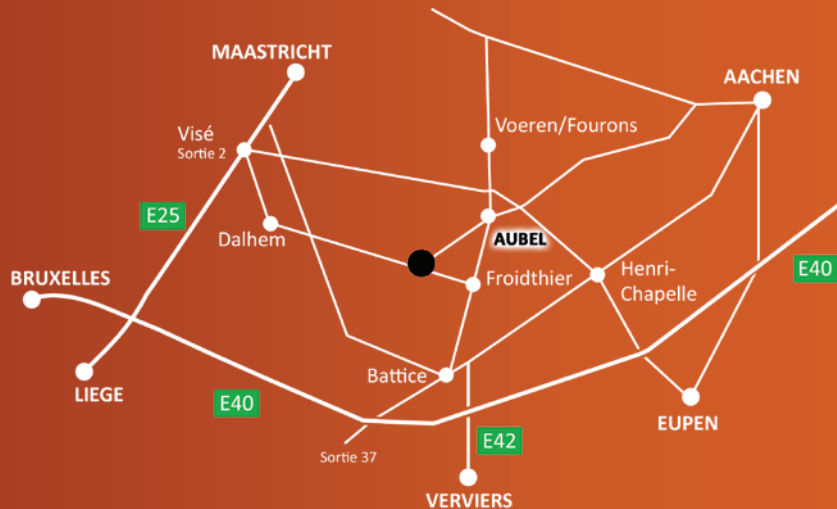
LA FROMAGERIE DE KAASFABRIEK DIE KÄSEREI THE CHEESE FACTORY

Les fromages Val-Dieu offrent une large gamme de saveurs à découvrir.
Tous sont en lien direct avec l'agriculture locale et le terroir régional.

NL De Val-Dieu kazen bieden een breed gamma smaken. Ze zijn allemaal gelinkt aan de lokale landbouw.

DE Die Käse von Val-Dieu bieten ein breitgefächertes Angebot an Aromen, die Sie unbedingt probieren sollten. Alle Käsesorten werden lokal mit regional produzierter Milch hergestellt.

EN The Val-Dieu cheeses offer a wide range of flavors. They are all linked to local agriculture and products.



Antenne du Tourisme de l'abbaye du Val-Dieu

Val-Dieu 227 – B-4880 AUBEL

+32 87 69 28 28 • infotourist@val-dieu.net • www.val-dieu.net



Réalisation graphique (brochure) : MAKOM® Grignard Marylou • 0498/84.26.02 • creation@ma-kom.be